

Sperrklinke
Safety catch
Cliquet d'arrêt antichute
Arpione d'arresto
Trinquete de parada
Lingueta

3 842 564 808/2022-03

Replaces: 3842564171

DE+EN+FR+IT+ES+PT

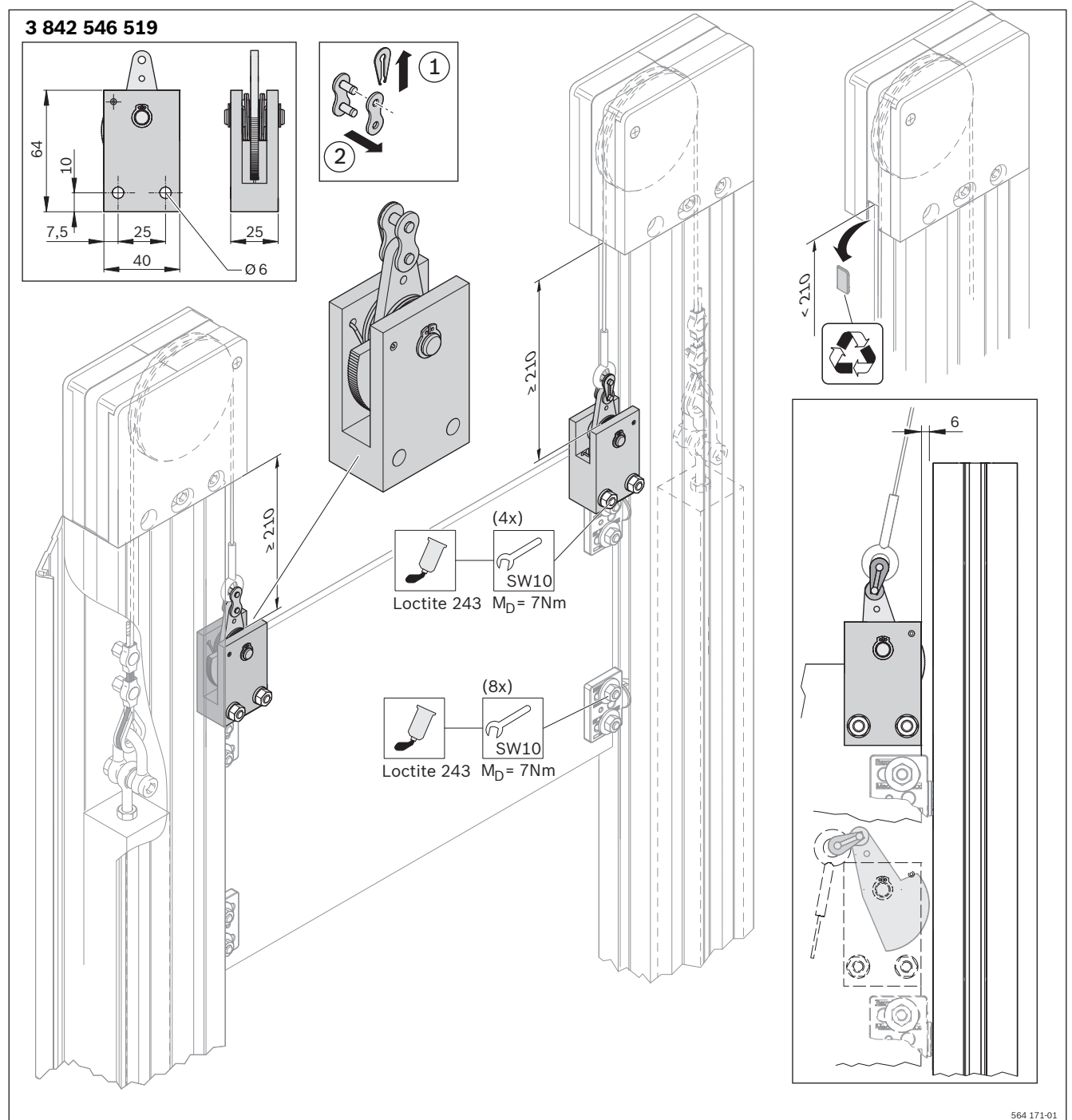


3842564808

Datenblatt mit Verwendungshinweisen • Data sheet with notes on use

Fiche de données avec indications d'utilisation • Scheda tecnica con indicazioni applicative

Ficha técnica con indicaciones de utilización • Ficha de dados com indicações de utilização



DE**Bestimmungsgemäßer Gebrauch, Funktion:**

Die Sperrklinke dient im Zusammenspiel mit anderen Bauelementen dazu, ein Herunterfallen einer Hubtür bei Seilriss zu verhindern (siehe Abb. auf Seite 1).

Bei Seilriss verkeilt sich das drehende Teil der Sperrklinke gegen ein Widerlager und verklemmt sich mit dem Führungsprofil.

Die Gebrauchsdauer der Sperrklinke beträgt 1.000.000

Hubzyklen, maximal jedoch 10 Jahre. Danach ist die Sperrklinke zu ersetzen, auch wenn sie nicht betätigt wurde.

Die Funktionalität (leichtgängige Beweglichkeit der Drehscheibe) und der Verschleiß bei den Sperrklinken, den Gleitern und den Stahlseilen ist nach jeweils max. 10.000 Hubzyklen zu überprüfen, mindestens jedoch jährlich.

Wenn die Sperrklinke ausgelöst wurde:

Die Sperrklinke und alle für die Funktion relevanten Teile (z. B. Gleiter, Stahlseil, Sperrklinke, ...) sind auszutauschen.

⚠️ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Die Anwendung der Sperrklinke zum Zwecke des Personenschutzes vor dem Herabfallen und Scheren der Hubtür/Hebevorrichtung bei Seilriss ist nur in ihrer Grundfunktion mit Bosch Rexroth Strebenprofilen aus Aluminium (Nut 10 mm) geprüft worden, nicht aber für individuelle Anwendungen und unterschiedliche Konstruktionen, da die Eignung hierzu von einer Vielzahl von Anwendungsbedingungen und der Prozesssteuerung abhängt. Soll die Sperrklinke für den Personenschutz verwendet werden, muss der Hersteller des Endprodukts eine geeignete Auslegung in seiner gesamten Vorrichtung/Anlage/Maschine vornehmen und anschließend die Gesamtanordnung auf ihre Eignung mit den einschlägigen sicherheitstechnischen Anforderungen in seiner Anwendung im Einzelfall überprüfen. Hierbei können je nach Anwendungsbedingungen Zusatzmaßnahmen erforderlich sein, zum Beispiel spezielle Formgebung der Hubtürunterseite oder redundante Maßnahmen.

Anwendungshinweise:

- Die Sperrklinke kann im Zusammenspiel z. B. mit Bosch Rexroth Strebenprofilen aus Aluminium (Nut 10 mm) und Gewichtsausgleich **3 842 555 566 + 3 842 518 798** und Gleiter **3 842 564 170** verwendet werden.
- Pro Zugseil ist eine Sperrklinke erforderlich.
- Max. Last pro Sperrklinke: 25 kg.
Min. Last pro Sperrklinke: 2,5 kg.
- Spaltmaß zwischen Grundkörper Sperrklinke und seitlichem Führungsprofil: 6 mm.
- Die Gegenlagerung (z. B. Gleiter **3 842 564 170**) ist so nah wie möglich unterhalb der Sperrklinke zu montieren.
- Zur Montage der Sperrklinke auf Flächenelementen ohne Rahmen ist eine ausreichende Quersteifigkeit Voraussetzung, z. B. durch ein zusätzliches Querprofil.
- Die Sperrklinke, die Zubehörteile, sowie das seitliche Führungsprofil können im Betrieb der Sperrklinke konstruktionsbedingt einem Verschleiß unterliegen. Prüfen Sie daher regelmäßig das Verschleißverhalten der Komponenten sowie die Beweglichkeit der Drehscheibe der Sperrklinke.
- Die Prüfintervalle sind konstruktionsabhängig festzulegen (nach max. 10.000 Hubzyklen, mindestens jedoch jährlich).
- Halten Sie die Oberfläche des seitlichen Führungsprofils sauber und fettfrei, um die Funktion zu gewährleisten.

EN**Intended use, function:**

The safety catch, together with other components, serves to prevent a lifting door from falling down in the event a cord breaks (see illustration on page 1).

If a cord breaks, the part of the safety catch that turns becomes wedged against a counter bearing and jams with the guide profile.

The service life of the safety catch is 1,000,000 stroke cycles or up to 10 years. Afterwards, the safety catch must be replaced even if it was not used.

Functionality (smooth rotation of the rotating disk) and wear of safety catches, sliders and steel cables must be checked after 10,000 stroke cycles but at least annually.

If the safety catch was triggered:

The safety catch and all parts relevant for the function (e.g. slider, steel cable, safety catch, ...) must be replaced.

⚠️ WARNUNG

Risk of injury!

The basic functions of a safety catch have been tested with Bosch Rexroth aluminum strut profiles (10 mm slot) only for protecting personnel against the falling and shearing of lifting doors/lifting equipment in the case that a cord breaks, and not for individual applications and different constructions because suitability in such cases depends on various application conditions and the process control. If the safety catch is to be used for personal safety, the manufacturer of the end product must configure the entire equipment/system/machine accordingly and then check the overall arrangement for suitability regarding the relevant safety-related requirements for the application in each individual case. Depending on the application conditions, this may require additional measures, for example, a special design for the bottom side of the lifting door or redundant measures.

Application notes:

- The safety catch can be used with, for example, Bosch Rexroth aluminum strut profiles (10 mm slot) and counterbalance **3 842 555 566 + 3 842 518 798** and slider **3 842 564 170**.
- One safety catch is required for each pulling cable.
- Max. load per safety catch: 25 kg.
Min. load per safety catch: 2.5 kg.
- Gap dimension between safety catch base and lateral guide profile: 6 mm.
- The counter bearing (e.g. slider **3 842 564 170**) should be fitted as near as possible beneath the safety catch.
- Sufficient transverse rigidity is a prerequisite when fitting the safety catch onto surface elements without a frame, e.g. by an additional transverse profile.
- The safety catch, accessories, and the lateral guide profile may be subject to wear through operation of the safety catch, due to the design. Regularly check the wear behavior of the components and mobility of the rotating disk of the safety catch.
- Inspection intervals must be defined according to structural requirements (after 10,000 stroke cycles but at least annually).
- Keep the surface of the lateral guide profile clean and free of grease to ensure proper function.

FR**Utilisation conforme, fonction :**

En interaction avec d'autres éléments, le cliquet d'arrêt antichute sert à empêcher toute chute de la porte relevable en cas de rupture de câble (voir Fig. à la page 1).

En cas de rupture de câble, la pièce pivotante du cliquet d'arrêt antichute se cale contre le palier de butée et s'encastre dans le profilé de guidage.

La durée d'utilisation du cliquet d'arrêt antichute est de 1 000 000 de cycles de levage, avec un maximum de 10 ans. Passé ce délai, le cliquet d'arrêt doit être remplacé, même s'il n'a pas été actionné.

La fonctionnalité (mobilité aisée de la plaque tournante) et l'usure des cliquets d'arrêt, des patins et des câbles d'acier doivent être contrôlées après 10 000 cycles de levage au maximum, ou au moins une fois par an.

Si le cliquet d'arrêt antichute a été déclenché :

Le cliquet d'arrêt et toutes les pièces importantes pour le fonctionnement (par ex. patins, câble en acier, cliquet d'arrêt, ...) doivent être remplacés.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure !

L'utilisation du cliquet d'arrêt antichute pour la protection corporelle contre toute chute et tout cisaillement de la porte relevable / du dispositif de levage en cas de rupture de câble a uniquement été contrôlée dans sa fonction de base avec profilés d'étagage Bosch Rexroth en aluminium (rainure de 10 mm), et non pour des utilisations individuelles et diverses constructions, étant donné que son aptitude dépend de nombreuses conditions d'utilisation et de la gestion de processus. En cas d'utilisation du cliquet d'arrêt antichute pour la protection corporelle, le fabricant du produit final doit procéder à une conception appropriée dans le dispositif / l'installation / la machine complète, puis vérifier au cas par cas la disposition générale quant à son respect des exigences techniques de sécurité lors de son utilisation. Ce faisant, des mesures supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires selon les conditions d'utilisation, par exemple une conception spéciale de la face inférieure de la porte relevable ou des mesures redondantes.

Remarques concernant l'utilisation :

- Le cliquet d'arrêt antichute peut être utilisé en interaction avec, par exemple, des profilés d'étagage Bosch Rexroth en aluminium (rainure de 10 mm), un compensateur de poids **3 842 555 566 + 3 842 518 798** et un patin **3 842 564 170**.
- Un cliquet d'arrêt antichute est nécessaire par câble.
- Charge max. par cliquet d'arrêt antichute : 25 kg.
Charge min. par cliquet d'arrêt antichute : 2,5 kg.
- Ecartement entre le corps du base du cliquet d'arrêt antichute et le profilé de guidage latéral : 6 mm.
- Le palier-support (par exemple patin **3 842 564 170**) doit être monté le plus près possible sous le cliquet d'arrêt antichute.
- Pour le montage du cliquet d'arrêt antichute sur les panneaux de garnissage sans cadre, une rigidité suffisante est nécessaire, p. ex. par un profil transversal supplémentaire.
- En raison de la construction, le cliquet d'arrêt antichute, les accessoires ainsi que le profilé de guidage latéral peuvent être soumis à l'usure pendant le fonctionnement du cliquet d'arrêt antichute. Par conséquent, vérifiez régulièrement le comportement des composants à l'usure et la flexibilité de la plaque tournante du cliquet d'arrêt antichute.
- Les intervalles de contrôle doivent être déterminés en fonction de la construction (après 10 000 cycles de course au maximum, mais au moins une fois par an).
- Afin de garantir un bon fonctionnement du profilé de guidage latéral, maintenez sa surface propre et exempte de graisse

IT**Uso conforme, funzione:**

L'arpione d'arresto agisce in combinazione con altri componenti, per evitare la caduta di una porta a scorrimento verticale in caso di rottura della fune (vedere Fig. a pagina 1).

In caso di rottura della fune, la parte rotante dell'arpione d'arresto si incastra in una spalletta e si blocca nel profilato di guida.

La durata di utilizzo dell'arpione d'arresto è di 1.000.000 cicli di sollevamento, tuttavia massimo 10 anni. Dopodiché l'arpione d'arresto deve essere sostituito, anche se non è stato azionato. La funzionalità (mobilità scorrevole del disco rotante) e l'usura negli arpioni d'arresto, negli scorrevoli e nelle funi d'acciaio deve essere controllata rispettivamente dopo max. 10.000 cicli di sollevamento, tuttavia almeno una volta all'anno.

Se l'arpione d'arresto è stato azionato:

sostituire l'arpione d'arresto e tutti i componenti rilevanti per il funzionamento (ad es. scorrevole, fune d'acciaio, arpione d'arresto, ...).

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

L'impiego dell'arpione d'arresto a scopo di protezione personale contro la caduta e la tranciatura della porta a scorrimento verticale / del dispositivo di sollevamento in caso di rottura della fune è omologato solo per quanto riguarda la sua funzione di base insieme ai profilati Bosch Rexroth in alluminio (scanalatura 10 mm) e non per applicazioni individuali e strutture differenti, poiché l'adeguatezza allo scopo dipende da un ampio numero di condizioni di applicazione e dal controllo di processo. Se l'arpione d'arresto dovesse essere utilizzato come protezione personale, il costruttore del prodotto finale deve effettuare una progettazione adatta nell'intero dispositivo/impianto/macchina e poi verificare l'adeguatezza dell'intera disposizione rispetto ai requisiti di sicurezza tecnica rilevanti nell'applicazione del singolo caso. Al riguardo, a seconda delle condizioni applicative, possono essere necessarie misure supplementari, ad esempio una forma speciale del lato inferiore della porta a scorrimento verticale o misure ridondanti.

Indicazioni applicative:

- L'arpione d'arresto può essere utilizzato in combinazione ad esempio con i profilati Bosch Rexroth in alluminio (scanalatura di 10 mm), con il compensatore di peso **3 842 555 566 + 3 842 518 798** e il piedino **3 842 564 170**.
- Per ogni fune di comando è necessario un arpione d'arresto.
- Carico max. per arpione d'arresto: 25 kg.
Carico min. per arpione d'arresto: 2,5 kg.
- Dimensione fessura tra corpo base dell'arpione d'arresto e profilato di guida laterale: 6 mm.
- Montare il controspunto (p. es. piedino **3 842 564 170**) il più vicino possibile sotto l'arpione d'arresto.
- Per il montaggio dell'arpione d'arresto su elementi di superficie senza telaio, la condizione è una sufficiente rigidità trasversale, ad es. con un profilo trasversale supplementare.
- Data la loro struttura l'arpione d'arresto, gli accessori e il profilato di guida laterale possono essere soggetti ad usura durante il funzionamento dell'arpione. Pertanto, verificare regolarmente il comportamento d'usura dei componenti e la mobilità della tavola rotante dell'arpione d'arresto.
- Gli intervalli di controllo devono essere stabiliti in funzione della costruzione (dopo max. 10.000 cicli di sollevamento, tuttavia almeno una volta all'anno).
- Definire gli intervalli di controllo in funzione della struttura.

ES**Uso correcto, función:**

En combinación con otros elementos constructivos, el trinquete de parada sirve para evitar la caída de una puerta elevadora en caso de producirse una rotura de cable (véase la figura de la página 1).

En caso de producirse una rotura de cable, la pieza giratoria del trinquete de parada queda fijada por chavetas contra un estribo y enclavada con el perfil de guía.

La durabilidad del trinquete de parada es de 1000000 ciclos de elevación, hasta un máximo de 10 años. Después, el trinquete de parada tiene que ser sustituido, incluso si no ha sido utilizado. La funcionalidad (movimiento suave de la placa giratoria) y el desgaste de los trinquetes de parada, los patines y los cables de acero tienen que comprobarse después de un máximo de 10000 ciclos de elevación, pero al menos una vez al año.

¿Qué hacer si el trinquete de parada se activa?

El trinquete de parada y todas piezas necesarias para la función (p. ej. el patín, el cable de acero, el trinquete de parada,...) tienen que sustituirse.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

El uso del trinquete de parada con fines de protección de personas ante la caída y el cizallamiento de la puerta elevadora o del dispositivo de elevación en caso de rotura de cable solo se ha comprobado en su funcionamiento básico con perfiles soporte de aluminio (ranura de 10 mm) de Bosch Rexroth, y no, en cambio, para aplicaciones concretas y diferentes tipos de construcción, ya que la adecuación para ello depende de diferentes condiciones de aplicación y del control de procesos. En caso de que se desee utilizar el trinquete de parada para la protección de personas, el fabricante del producto final debe llevar a cabo un diseño adecuado para el conjunto del dispositivo o de la instalación/máquina y, a continuación, comprobar en cada caso la adecuación del diseño global a los requisitos de seguridad técnica aplicables. En este sentido, y dependiendo de las condiciones de aplicación, pueden requerirse medidas adicionales, por ejemplo, que la parte inferior de la puerta elevadora presente una forma especial o que se tomen medidas redundantes.

Indicaciones sobre cambios:

- El trinquete de parada se puede utilizar en combinación, por ejemplo, con perfiles soporte de aluminio (ranura de 10 mm) de Bosch Rexroth, el compensador de peso **3 842 555 566 + 3 842 518 798** y el patín **3 842 564 170**.
- Se necesita un trinquete de parada por cada cable de tracción.
- Carga máx. por trinquete: 25 kg
Carga mín. por trinquete: 2,5 kg
- Ranura entre el cuerpo básico del trinquete de parada y el perfil de guía lateral: 6 mm
- El contrasoporte (p. ej. patín **3 842 564 170**) debe montarse lo más cerca posible debajo del trinquete de parada.
- Para el montaje del trinquete de parada sobre los elementos de superficie sin marco es imprescindible disponer de suficiente rigidez transversal, p. ej. mediante un perfil transversal adicional.
- El trinquete de parada, los accesorios y el perfil de guía lateral pueden estar sujetos a desgaste por motivos de diseño durante el funcionamiento del trinquete de parada. En consecuencia, compruebe regularmente el comportamiento de desgaste de los componentes así como la movilidad de la placa giratoria del trinquete de parada.
- Los intervalos de inspección tienen que determinarse en función del diseño (después de un máximo de 10000 ciclos de elevación, pero al menos una vez al año).
- Mantenga la superficie del perfil de guía lateral siempre limpia y libre de grasas para garantizar el funcionamiento.

PT**Utilização adequada, função:**

A lingueta juntamente com outros elementos de montagem serve para evitar a queda de uma porta elevatória em caso de ruptura de um cabo (ver fig. na página 1).

Em caso de ruptura do cabo, a peça rotativa da lingueta irá chavetar contra um estribo e se prender ao perfil de guia.

A vida útil da lingueta é de 1.000.000 ciclos de curso, porém, no máximo de 10 anos. Após esse período, a lingueta deve ser substituída, mesmo que não tenha sido acionada.

A funcionalidade (movimento suave do disco giratório) e o desgaste da lingueta, do patim e dos cabos de aço devem ser verificados após um máximo de 10.000 ciclos de curso, mas, pelo menos, uma vez ao ano.

Quando a lingueta for disparada:

A lingueta e todas as partes relevantes para a função (por exemplo, patim, cabos de aço, lingueta, ...) devem ser substituídas.

⚠ AVISO

Perigo de ferimentos!

A utilização da lingueta, para fins de proteção de pessoas contra queda e cisalhamento da porta elevatória/dispositivo de elevação em caso de ruptura do cabo, foi verificada apenas na sua função básica com perfis de escora em alumínio da Bosch Rexroth (ranhura 10 mm), mas não para utilização individual e construções diversas, uma vez que a adequação para isto depende de inúmeras condições de utilização e do comando do processo. Caso a lingueta deva ser utilizada para a proteção de pessoas, o fabricante do produto final deve efetuar uma disposição adequada em todo o/a dispositivo/instalação/máquina e, em seguida verificar a disposição completa quanto a adequação com os requisitos técnicos de segurança relevantes na sua utilização em casos individuais. Aqui conforme as condições de utilização podem ser necessárias medidas adicionais, por exemplo moldagens especiais do lado da porta elevatória ou medidas redundantes.

Indicações de utilização:

- A lingueta pode ser utilizada juntamente com por ex. perfis de escora da Bosch Rexroth em alumínio (ranhura 10 mm) e compensador de peso **3 842 555 566 + 3 842 518 798** e patim **3 842 564 170**.
- É necessária uma lingueta por cabo de tração.
- Carga máx. por lingueta: 25 kg.
Carga mín. por lingueta: 2,5 kg.
- Medida da fenda entre o corpo base da lingueta e perfil de guia lateral: 6 mm.
- A chumaceira de apoio (por ex. patim **3 842 564 170**) deve ser montada tão próximo quanto possível abaixo da lingueta.
- Para a montagem da lingueta em elementos de superfície sem estrutura o requisito é uma dureza transversal suficiente, por ex., através de um perfil transversal adicional.
- Dependendo da construção, a lingueta, os acessórios, assim como o perfil de guia lateral com a lingueta em funcionamento podem estar sujeitos a um desgaste. Por isso verifique regularmente o comportamento de desgaste dos componentes, assim como a mobilidade da placa giratória da lingueta.
- A frequência dos testes deve ser determinada pelo design (após um máximo de 10.000 ciclos de curso, mas, pelo menos, uma vez ao ano).
- Mantenha a superfície do perfil de guia lateral limpa e isenta de gordura para garantir a sua função.

Bosch Rexroth AG

Postfach 30 02 07
70442 Stuttgart, Germany
Telefax +49 711 811-7777
www.boschrexroth.com
info@boschrexroth.de

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical modifications
Sous réserve de modifications techniques
Soggetto a modifiche tecniche
Modificaciones técnicas reservadas
Reservado o direito de modificações técnicas



3842564808